

..... [p1].....

My dear Child

Your welcome letter makes me happy to find that all is so well with you.

I am quite proud of my S^t. Cecilia finding its way to Bruges: it will at least be a lesson in English to Canon(?)

Gezelle: bid him take good care of you, for S^t Cecilia's sake.¹

..... [p2].....

I had a very nice answer from your sister² but pointing to the future. I go tomorrow for a week into Hampshire.

While you translate for me, your good husband might pen something for C. Progress,³ on the customs of the Brugeois⁴

May God bless you & him

[Your] so [faithful] [servant] in [Christ]

A. J. Christie

111 Mount [Street]

.....

- 1 Zie ook brief van [M. Farbrother aan G. Gezelle van 19/08/1872](#) met verwijzing naar het boekje: "He alludes to his little book of which I brought two copies to Bruges; your acceptance of one will give me great pleasure. Father Christie does not know how perfectly you understand our language."
- 2 De zussen van Mary Farbrother zijn: Charlotte Marie Farbrother (1826-1900) en Julia Frances Farbrother (1829-1915). Ze bleven ongehuwd. Uit de brieven van Mary Farbrother blijkt dat ze in 1871 nog niet katholiek waren. De halfzus van Mary is Margaret Sophie Farbrother (1843-1934) die in juli 1871 trouwde met de architect Edward Witts. Ze waren beide Anglicaans. Mogelijk gaat het hier over de schoonzus Lucy Grey Earle die met Mary Farbrothers broer John Edmund Farbrother trouwde.
- 3 A. J. Christie was de uitgever van de maandelijkse publicatie Catholic Progress. Het tijdschrift Catholic Progress verscheen van januari 1872 tot april 1885. Het was een maandelijkse uitgave van de door de Jezuïeten gepatroneerde YMCA, de Young Men's Catholic Association waarvan James Albany Christie de directeur was. Hij trad op als hoofdredacteur van het tijdschrift dat zich presenteerde als een "magazine of literature and entertainment". Bedoeling was "to implant right principles in the minds of the youth of this country, and to install into them political views and aspirations in accordance with the Jesuit idea of the Roman Church's teaching". Het tijdschrift werd in Londen uitgegeven bij Burns, Oates & Co, 17 Portman Street, Portman Square. "De eerste twee jaargangen (1872 en 1873) waren een groot succes. Het aantal abonnees overtrof de verwachtingen waardoor het tijdschrift vanaf de derde jaargang (1874) in staat was om zijn maandelijkse afleveringen met acht pagina's te vermeerderen. (Catalogus British Library, Findmypast (Newspapers and Periodicals), The Tablet).
- 4 Er werd geen artikel over Brugge teruggevonden in de jaargangen 1872-1875 van de Catholic Progress.

7 aug.⁵

.....

5 Jaartal 1872 gereconstrueerd op basis van brief van [M. Farbrother aan G. Gezelle van 19/08/1872](#).

Briefbeschrijving

Verzender	Christie, Albany James
Ontvanger	[Farbrother, Mary Louisa]
Verzendingsdatum	07/08/[1872]
Verzendingsplaats	Londen
Annotatie	Jaartal gereconstrueerd op basis van briefinhoud en brief Mary Louisa Farbrother (= Mary Louisa Buckler) aan [Guido Gezelle] van 19/08/1872, [Brugge] (nr.4937); adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie; plaats gereconstrueerd op basis contextuele gegevens.
Annotatie	Jaartal gereconstrueerd op basis van briefinhoud en brief Mary Louisa Farbrother (= Mary Louisa Buckler) aan [Guido Gezelle] van 19/08/1872, [Brugge] (nr.4937); adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie; plaats gereconstrueerd op basis contextuele gegevens.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	1 enkel vel, 151 mm x 100 mm papier, wit papiersoort: 2 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	papiermerk: ongeïdentificeerd
Toevoegingen	op zijde 1 midden in de bovenrand: Aan M. A. Buckler (inkt, hand P.A.)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief

ID Gezellearchief	5025
Bibliotheekrecord	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.11338

Inhoud

Incipit	Your welcome letter
Tekstsoort	brief
Talen	Engels

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	07/08/[1872], Londen, Albany James Christie aan [Mary Louisa Farbrother (= Mary Louisa Buckler)]
Editeur	Guido Spyns
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023

Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
